

B. DANE ZAPRASZANEGO CUDZOZIEMCA / DATA OF THE INVITED FOREIGNER / DONNEES DE L'ETRANGER INVITE

1. Nazwisko / <i>Surname / Nom:</i>	<input type="text"/>
2. Nazwiska poprzednie / <i>Previous surnames / Noms précédents:</i>	<input type="text"/>
3. Imię (imiona) / <i>Name (names) / Prénom (prénoms):</i>	<input type="text"/>
4. Imię ojca / <i>Father's name / Prénom du père:</i>	<input type="text"/>
5. Płeć / <i>Sex / Sexe:</i>	<input type="text"/>
6. Data urodzenia / <i>Date of birth / Date de naissance:</i>	<input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/> rok/year/année miesiąc/month/mois dzień/day/jour
7. Miejsce urodzenia / <i>Place of birth / Lieu de naissance:</i>	<input type="text"/>
8. Kraj urodzenia (nazwa państwa) / <i>Country of birth (name of the country) / Pays de naissance (appellation du pays):</i>	<input type="text"/>
9. Obywatelstwo / <i>Nationality / Nationalité:</i>	<input type="text"/>
10. Stopień pokrewieństwa z zapraszającym / <i>Degree of kin with the inviting person / Degré de parenté avec l'invitant:</i>	<input type="text"/>
11. Seria i numer dokumentu podróży / <i>Series and number of the travel document / Série et numéro du document de voyage:</i>	<input type="text"/>

I. Adres zamieszkania / Place of residence / Adresse du domicile:

1. Miejscowość / <i>Town / Localité:</i>	<input type="text"/>
2. Ulica / <i>Street / Rue:</i>	<input type="text"/>
3. Numer domu / <i>House Number / Numéro du bâtiment:</i>	<input type="text"/>
4. Numer mieszkania / <i>Apartment Number / Numéro d'appartement:</i>	<input type="text"/>
5. Kod pocztowy / <i>Postal code / Code postal:</i>	<input type="text"/>
6. Kraj (nazwa państwa) / <i>Country (name of the country) / Pays (appellation du pays):</i>	<input type="text"/>

II. Adres miejsca zakwaterowania na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / Address of the accommodation on the territory of the Republic of Poland / Adresse d'hébergement sur le territoire de la République de Pologne:

1. Miejscowość / <i>Town / Localité:</i>	<input type="text"/>
2. Ulica / <i>Street / Rue:</i>	<input type="text"/>
3. Numer domu / <i>House Number / Numéro du bâtiment:</i>	<input type="text"/>
4. Numer mieszkania / <i>Apartment Number / Numéro d'appartement:</i>	<input type="text"/>
5. Kod pocztowy / <i>Postal code / Code postal:</i>	<input type="text"/>

III. Cel pobytu / Purpose of the stay / Objet du séjour:

Załączniki do wniosku / Attachments to the application / Annexes à la demande:
(załącza wnioskodawca) / (attached by the applicant) / (à joindre par le demandeur)

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.
- 8.
- 9.
- 10.

Zapraszam wyżej wymienionego cudzoziemca na okres od do

I invite the above mentioned foreigner for the period from to

J'invite l'étranger indiqué ci-dessus pour une période du au

Zobowiązuję się do pokrycia kosztów związanych z pobytem cudzoziemca, w tym kosztów zakwaterowania, wyżywienia i ewentualnego leczenia, pokrycia kosztów podróży powrotnej do państwa pochodzenia lub zamieszkania albo kosztów tranzytu do państwa trzeciego, które udzieli pozwolenia na wjazd, oraz kosztów wydania i wykonania decyzji o zobowiązaniu cudzoziemca do powrotu.

I shall be obliged to cover the costs connected with the stay of the foreigner, including the costs of accommodation, board and possible medical treatment, the costs of return travel to the country of origin or residence, or the costs of transit to a third country, which shall grant leave to enter, as well as the costs of issuance and enforcement of the decision on the foreigner's obligation to return.

Je m'engage à couvrir les frais associés au séjour de l'étranger, y compris les frais de logement et de repas et les éventuels frais médicaux, les frais de voyage de retour vers le pays d'origine ou de résidence ou les frais de transit vers un pays tiers autorisant l'étranger à entrer sur son territoire et les frais d'émission et d'exécution des décisions obligeant l'étranger à regagner son pays d'origine à partir.

Świadomy odpowiedzialności karnej wynikającej z art. 233 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. – Kodeks karny (Dz. U. z 2022 r. poz. 1138, z późn. zm.) oświadczam, że dane i informacje zawarte we wniosku są prawdziwe.

Being aware of criminal liability under Article 233 of the Act of 6 June 1997 – Penal Code (Journal of Laws of 2022, item 1138, as amended), I hereby declare that the data and information I provided in the application are correct and truthful.

Conscient de la responsabilité criminelle en vertu de l'article 233 de la loi du 6 juin 1997 – Code pénal (Journal officiel de 2022, article 1138, tel que modifié), je déclare que les données et informations contenues dans la demande sont vraies.

Jestem świadomy, że złożenie wniosku lub dołączenie dokumentów zawierających nieprawdziwe dane osobowe lub fałszywe informacje, a także zeznanie w postępowaniu o wpisanie zaproszenia do ewidencji zaproszeń nieprawdy, zatajenie prawdy, podrobienie, przerobienie dokumentu w celu użycia go jako autentycznego lub używanie takiego dokumentu jako autentycznego spowoduje odmowę wpisania zaproszenia do ewidencji zaproszeń albo unieważnienie wpisu zaproszenia.

I am aware that the submission of the application or attachment of the documents containing the untrue personal data or false information and stating untrue, concealing the truth, forging, processing the documents for the purpose of using as authentic ones and using such document as an authentic one in the enter the invitation into the invitation register process shall result in the refusal of enter the invitation into the invitation register or cancellation of the enter the invitation into the invitation register.

Je déclare être conscient que le dépôt d'une demande ou des documents en annexe avec des coordonnées ou informations fausses, ainsi qu'une fausse déclaration lors de la procédure d'enregistrement de la invitation au registre des invitation, dissimulation des faits, falsification ou rectification d'un document dans le but de l'utiliser comme l'original ou l'utilisation d'un tel document comme authentique causera le refus de enregistrement de l'invitation au registre des invitation ou l'annulation d'enregistrement de l'invitation au registre des invitation.

Oświadczam, że znana jest mi treść art. 233 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. – Kodeks karny.¹⁾

I hereby declare that I am familiar with the content of Article 233 of the Act of 6 June 1997 – Penal Code.²⁾

Je certifie que je connais le contenu de l'article 233 de la loi du 6 juin 1997 – Code pénal.³⁾

Znam i akceptuję poniższe warunki: do analizy wniosku wizowego zapraszanego cudzoziemca jest konieczne zebranie danych określonych w niniejszym formularzu. Dane dotyczące zapraszającego zostaną wprowadzone do systemu informacji wizowej VIS i będą w nim przechowywane maksymalnie przez okres pięciu lat. Dane te będą w tym okresie udostępniane organom wizowym i organom właściwym do dokonywania kontroli wizowej na granicach zewnętrznych i na terytorium państw członkowskich oraz organom imigracyjnym w państwach członkowskich, aby organy te zweryfikowały, czy są spełnione warunki legalnego wjazdu, pobytu i zamieszkania na terytorium państw członkowskich zapraszanego cudzoziemca, oraz aby organy te stwierdziły, które osoby nie spełniają tych warunków lub przestały je spełniać. Dane te będą udostępniane pod określonymi warunkami także wyznaczonym organom państw członkowskich oraz Europolowi w celu zapobiegania przestępstwom terrorystycznym i innym poważnym przestępstwom oraz w celu ich wykrywania i prowadzenia odnośnych dochodzeń. Administratorem tych danych w Rzeczypospolitej Polskiej jest Centralny organ techniczny Krajowego Systemu Informatycznego – Komendant Główny Policji, ul. Puławska 148/150, 02-624 Warszawa.

Wiem, że mam prawo uzyskać w każdym państwie członkowskim informację o danych dotyczących mojej osoby przechowywanych w systemie VIS oraz informację o państwie członkowskim, które te dane przekazało, oraz żądać, by dane dotyczące mojej osoby zostały skorygowane – jeżeli są nieścisłe, albo by zostały usunięte – jeżeli zostały nielegalnie pobrane. Na moje wyraźne żądanie organy analizujące mój wniosek powiadomią mnie, w jaki sposób mogę skorzystać z prawa do sprawdzenia danych dotyczących mojej osoby i wystąpić o ich korektę lub usunięcie, oraz powiadomią mnie o odnośnych środkach odwoławczych zgodnie z prawem

¹⁾ Art. 233 Kodeksu karnego:

„Art. 233. § 1. Kto, składając zeznanie mające służyć za dowód w postępowaniu sądowym lub w innym postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, zeznaje nieprawdę lub zataja prawdę, podlega karze pozbawienia wolności od 6 miesięcy do lat 8.

§ 1a. Jeżeli sprawca czynu określonego w § 1 zeznaje nieprawdę lub zataja prawdę z obawy przed odpowiedzialnością karną grożącą jemu samemu lub jego najbliższemu, podlega karze pozbawienia wolności od 3 miesięcy do lat 5.

§ 2. Warunkiem odpowiedzialności jest, aby przyjmujący zeznanie, działając w zakresie swoich uprawnień, uprzedził zeznającego o odpowiedzialności karnej za fałszywe zeznanie lub odebrał od niego przyrzeczenie.

§ 3. Nie podlega karze za czyn określony w § 1a, kto składa fałszywe zeznanie, nie wiedząc o prawie odmowy zeznania lub odpowiedzi na pytania.

§ 4. Kto, jako biegły, rzeczoznawca lub tłumacz, przedstawi fałszywą opinię, ekspertyzę lub tłumaczenie mające służyć za dowód w postępowaniu określonym w § 1, podlega karze pozbawienia wolności od roku do lat 10.

§ 4a. Jeżeli sprawca czynu określonego w § 4 działa nieumyślnie, narażając na istotną szkodę interes publiczny, podlega karze pozbawienia wolności do lat 3.

§ 5. Sąd może zastosować nadzwyczajne złagodzenie kary, a nawet odstąpić od jej wymierzenia, jeżeli:

1) fałszywe zeznanie, opinia, ekspertyza lub tłumaczenie dotyczy okoliczności niemających mieć wpływu na rozstrzygnięcie sprawy,

2) sprawca dobrowolnie sprostuje fałszywe zeznanie, opinię, ekspertyzę lub tłumaczenie, zanim nastąpi, chociażby nieprawomocne, rozstrzygnięcie sprawy.

§ 6. Przepisy § 1–3 oraz 5 stosuje się odpowiednio do osoby, która składa fałszywe oświadczenie, jeżeli przepis ustawy przewiduje możliwość odebrania oświadczenia pod rygorem odpowiedzialności karnej.”

²⁾ Article 233 of Penal Code:

„Art. 233. § 1. Whoever, in giving testimony which is to serve as evidence in court proceedings or other proceedings conducted on the basis of a law, gives false testimony or conceals the truth shall be subject to the penalty of deprivation of liberty between 6 months and 8 years.

§ 1a. If the perpetrator of the offense referred to in § 1 gives false testimony or is concealing the truth for fear of criminal responsibility to himself or his immediate family he shall be liable to imprisonment for a term of between 3 months and 5 years.

§ 2. The prerequisite to this liability is that the person obtaining the testimony, acting within his competence, shall have warned the person testifying of the penal liability for false testimony or obtained a relevant pledge from the latter.

§ 3. Whoever, being unaware of the right to refuse testimony or answer to questions, gives false testimony because of fear of penal liability threatening himself or his next of kin, shall not be liable to the penalty.

§ 4. Whoever, acting as an expert, expert witness or translator, provides a false opinion or translation to be used as in proceedings specified in § 1 shall be subject to the penalty of deprivation of liberty between 1 and 10 years.

§ 4a. If the perpetrator of the act referred to in § 4 acts unintentionally exposing public interest to substantial harm he shall be subject to the penalty of deprivation of liberty for up to 3 years.

§ 5. The court may apply an extraordinary mitigation of the penalty, or even waive its imposition if:

1) The false testimony, opinion or translation concerns circumstances which cannot affect the outcome of the case,

2) The perpetrator voluntarily corrects the false testimony, opinion or translation before even a decision which is not final and valid has been rendered in the case.

§ 6. The provisions of § 1–3 and 5 shall be applied accordingly to a person providing a false statement if a provision of a law provides for the possibility of obtaining a statement under the threat of penal liability.”

³⁾ L'article 233 du Code pénal:

« Art. 233. § 1. Celui qui, en déposant un témoignage destiné à servir de preuve dans une procédure judiciaire ou une autre procédure menée sur la base d'une loi, donne un faux témoignage ou cache la vérité, est passible d'une peine d'emprisonnement pouvant aller de 6 mois jusqu'à 8 ans.

§ 1a. Lorsque l'auteur de l'acte visé au § 1 donne un faux témoignage ou cache la vérité par crainte de la responsabilité pénale menaçant lui-même ou ses proches, il est passible d'une peine d'emprisonnement pouvant aller de 3 mois jusqu'à 5 ans.

§ 2. La condition préalable à cette responsabilité: la personne qui recueille le témoignage, agissant dans le cadre de ses compétences, doit avertir la personne qui témoigne de la responsabilité pénale pour faux témoignage ou doit obtenir une déclaration sous serment de sa part.

§ 3. N'est pas punissable pour l'acte visé au § 1 celui qui donne un faux témoignage ignorant son droit de refuser de témoigner ou de répondre à des questions.

§ 4. Celui qui, en tant qu'expert, expert judiciaire ou interprète, présente une fausse opinion, fausse expertise ou fausse traduction destinée à servir de preuve dans la procédure visée au § 1 est punissable d'un emprisonnement maximal de 10 ans.

§ 4a. Lorsque l'auteur de l'acte visé au § 4 agit non intentionnellement en exposant l'intérêt général au dommage important, il est punissable d'un emprisonnement maximal de 3 ans.

§ 5. Le tribunal peut appliquer une procédure extraordinaire de clémence, voire renoncer à l'imposition de la peine, si:

1) le faux témoignage, fausse opinion, fausse expertise ou fausse traduction se réfère à des circonstances sans incidence sur le résultat de l'affaire,

2) le contrevenant a volontairement corrigé tout faux témoignage, fausse opinion, fausse expertise ou fausse traduction avant même le résultat non définitif de l'affaire.

§ 6. Les dispositions du § 1–3 et 5 s'appliquent mutatis mutandis à une personne qui a fait une fausse déclaration si une disposition de la loi prévoit la possibilité de recevoir une déclaration sous peine de responsabilité pénale.»

Wypełnia organ rozpatrujący wnioszek / Completed by the authority reviewing the application / A remplir par l'organe qui instruit la demande**C. ADNOTACJE URZĘDOWE / OFFICIAL NOTES / ANNOTATIONS DE L'OFFICE**

Numer systemowy osoby / System number of the individual / Numéro de la personne dans le système:	<input type="text"/>
Numer systemowy wniosku / System number of the application / Numéro de la demande dans le système:	<input type="text"/>
Numer wpisu do ewidencji zaproszeń / Number of entry into the register of invitations / Numéro d'enregistrement dans le registre des invitations:	<input type="text"/>

Data, imię, nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby przyjmującej wnioszek / Date, name, surname, position and signature of the individual reviewing the application / Date, nom, prénom, fonction et signature du fonctionnaire qui reçoit la demande.

<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>
rok/year/année		miesiąc/month/ mois		dzień/day/ jour

(podpis) / (signature) / (signature)

Data, imię, nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby rozstrzygającej sprawę / Date, name, surname, position and signature of the individual recognizing the case / Date, nom, prénom, fonction et signature du fonctionnaire qui décide dans le cas:

<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>
rok/year/année		miesiąc/month/ mois		dzień/day/ jour

(podpis) / (signature) / (signature)

Rodzaj decyzji / Type of decision / Type de décision:

Liczba osób objętych decyzją / Number of people covered under the decision / Nombre de personnes englobées par la décision:

Data i podpis osoby odbierającej decyzję / Date and signature of the individual collecting the decision / Date et signature de la personne qui reçoit la décision:

<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>
rok/year/année		miesiąc/month/ mois		dzień/day/ jour

(podpis) / (signature) / (signature)

Wydane zaproszenie / Issued invitation / Invitation délivrée:

Seria / Series/ Série:

Numer / Number / Numéro:

Data wpisu do ewidencji zaproszeń / Date of entry into the register of invitations / Date d'enregistrement dans le registre des invitations:

<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>
rok/year/année		miesiąc/month/ mois		dzień/day/ jour

Organ, który wpisał zaproszenie do ewidencji zaproszeń / The authority which entered the invitation into the register of invitations / L'autorité qui a inscrit l'invitation au registre des invitations:

Data i podpis osoby odbierającej zaproszenie / Date and signature of the individual collecting the invitation / Date et signature de la personne qui reçoit l'invitation:

<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>
rok/year/année		miesiąc/month/ mois		dzień/day/ jour

(podpis) / (signature) / (signature)

Miejsce na potwierdzenie opłaty za wpisanie zaproszenia do ewidencji zaproszeń
Place for the receipt of the fee to enter the invitation into the invitation register of invitations
Place pour certifier la redevance à titre d'enregistrement de l'invitation dans le registre des invitations

POUCZENIE / NOTE / INSTRUCTION

1. Zaproszenie **nie jest** dokumentem uprawniającym do podjęcia pracy na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.
The invitation is not a document authorizing to undertake work in the territory of the Republic of Poland.
L'invitation n'est pas un titre permettant de travailler sur le territoire de la République de Pologne.
2. Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki.
Zgodnie z art. 64 ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. – Kodeks postępowania administracyjnego (Dz. U. z 2022 r. poz. 2000, z późn. zm.), jeżeli w podaniu nie wskazano adresu wnoszącego i nie ma możliwości ustalenia tego adresu na podstawie posiadanych danych, podanie pozostawia się bez rozpoznania. Jeżeli podanie nie spełnia innych wymagań ustalonych w przepisach prawa, należy wezwać wnoszącego do usunięcia braków w wyznaczonym terminie, nie krótszym niż siedem dni, z pouczeniem, że nieusunięcie tych braków spowoduje pozostawienie podania bez rozpoznania.
Zgodnie z art. 163c § 4 ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. – Kodeks postępowania administracyjnego, w sprawie o wpisanie zaproszenia do ewidencji zaproszeń wszczętej na skutek złożenia niniejszego wniosku, nie jest dopuszczalne późniejsze zgłaszanie przez stronę nowych żądań.
All required fields should be completed.
Pursuant to Art. 64 of the Act of 14 June 1960 – Code of Administrative Procedure (Journal of Laws from 2022, item 2000, as amended), if the application does not indicate the address of the applicant and it is unable to determine the address on the basis of available data, the application will not be examined. If the application does not meet the other requirements set by law the applicant should be called to remedy the deficiencies within the time limit of not less than seven days stating that failure to remove these deficiencies will result in leaving the application unexamined.
Pursuant to Art. 163c § 4 of the Act of June 14, 1960 – Code of Administrative Procedure, on entering the invitation into the register of invitations initiated as a result of submitting this application, it is not permissible to make new requests by the party later.
Il faut remplir toutes les cases demandées.
Conformément à l'art. 64 de la loi du 14 juin 1960 – du Code de procédure administrative (Journal officiel de 2022, article 2000, tel que modifié), si la demande n'indique pas l'adresse du demandeur et il est incapable de déterminer l'adresse sur la base des données disponibles, la demande ne sera pas examinée. Si la demande ne satisfait pas aux autres exigences prévues par la loi, il faut appeler le demandeur à compléter la demande dans le délai imparti d'au moins sept jours, en l'avertissant que le défaut de compléter la demande constitue un motif pour ne pas examiner la demande.
Conformément à l'art. 163c § 4 de la loi du 14 juin 1960 – Code de procédure administrative, lors de l'inscription d'une invitation au registre des invitations initiées à la suite de la soumission de cette demande, non est permis à la partie de soumettre de nouvelles demandes ultérieurement.
3. Kwestionariusz należy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami wpisywanymi w odpowiednich kratkach.
The application should be completed eligibly, in capital letters entered into the appropriate boxes.
Le formulaire doit être rempli lisiblement, en majuscules inscrites dans les cases correspondantes.
4. Części A i B wypełnia wnioskodawca. Jeżeli zapraszającym jest osoba prawna lub jednostka organizacyjna nieposiadająca osobowości prawnej, w części A nie należy wypełniać punktów dotyczących osoby fizycznej.
Parts A and B should be completed by the applicant. If the legal entity or the organizational unit without legal capacity is the inviting person, in Part A only the sections that do not apply exclusively to the private individual should be completed.
Les parties A et B sont à remplir par le demandeur. Dans la partie A l'invitant qui est une personne morale ou une unité d'organisation sans personnalité morale remplit uniquement les points qui ne concernent pas uniquement la personne physique.
5. Część C wypełnia organ rozpatrujący wniosek.
Part C shall be completed by the authority reviewing the application.
La partie C est à remplir par l'organe qui instruit la demande.
6. W części B w rubryce „Płeć” wpisać: „M” – w przypadku mężczyzny, „K” – w przypadku kobiety.
In Part B in the „Sex” field „M” should be entered for a male and „K” – for a female.
Dans la partie B, rubrique «Sexe» inscrire: «M» – pour un homme, «K» – pour une femme.